

ЛЕГЕНДА МИРОВОГО ДЕТЕКТИВА

ли

ДЖЕК РИЧЕР

или

ЧАЙЛД

СИНЯЯ ЛУНА

ГРАНД  МАСТЕР

Москва
2020

УДК 821.111-312.4

ББК 84(4Вел)-44

Ч-15

Lee Child
BLUE MOON

BLUE MOON Copyright © Lee Child 2019. This edition is published by arrangement with Darley Anderson Literary, TV & Film Agency and The Van Lear Agency

Чайлд, Ли.

Ч-15 Джек Ричер, или Синяя луна / Ли Чайлд ; [перевод с английского В. А. Гольдича, И. А. Оганесовой]. — Москва : Эксмо, 2020. — 352 с. — (Легенда мирового детектива).

ISBN 978-5-04-158424-5

Этот мир изменчив, но изредка все становится так, как надо.

В безымянном американском городке за контроль над его жизнью борются две криминальные группировки. Все у них идет путем — до тех пор, пока в городок не приезжает Джек Ричер.

Он обучен замечать мелочи.

Сидя в ночном автобусе, Ричер приметил спящего старика, из кармана которого торчал пухлый конверт с наличностью. А еще — какого-то молодого паренька, с жадностью смотрящего на этот конверт.

Грабитель делает свой ход — Ричер делает свой. Шах и мат.

Старик перепуган и загнан в угол. Оказывается, молодой грабитель — это пустяки. Его реальная проблема гораздо, гораздо серьезнее. В свое время он сделал пару ошибок — и теперь должен уйти денег одной из городских банд. Ричер решает помочь ему...

Шансы на успех гораздо выше, если в дело вступает Джек Ричер. Это уж будьте уверены.

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-158424-5

© Гольдич В.А., Оганесова И.А., перевод на русский язык, 2019

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2020

*Джейн и Рут
Моему племени*

Глава

01

На карте Америки город выглядел совсем маленьким — крошечная благовоспитанная точка рядом с красной ниточкой дороги, идущей через пустой полудюйм бумаги. Но на самом деле, в реальном мире, его население составляло пол-миллиона жителей, около ста пятидесяти тысяч семей, а сам он занимал более сотни квадратных миль, и в нем имелось две тысячи акров парковых зон. Город тратил пятьсот миллионов долларов в год и почти столько же зарабатывал благодаря налогам и прочим поступлениям. И был он таких размеров, что полицейский департамент насчитывал тысячу двухсот человек.

В городе даже хватило места сразу двум группам организованной преступности. Западом управляли украинцы, а востоком — албанцы. Демаркационная линия перекраивалась столько же раз, сколько избирательные округа. Обычно она шла по Центральной улице, пересекавшей город с севера на юг, но часто делала зигзаги, чтобы включить определенные кварталы в тех случаях, когда приходилось учитывать исторические прецеденты. Переговоры были напряженными. Случались локальные войны за территорию. Возникали ссоры. Но со временем устанавливалось согласие. Достигнутые договоренности выполнялись, и довольно долго между сторонами не возникало значительных столкновений.

Так продолжалось до тех пор, пока не наступило одно майское утро. Босс украинцев припарковался в гараже на Центральной улице и зашагал на восток, на албанскую тер-

риторию. В одиночестве. Пятьдесят лет, сложен как бронзовая статуя древнего героя, высокий, массивный и плотный, он называл себя Грегори — максимально близкий для слуха американцев вариант настоящего имени. Он не был вооружен и надел обтягивающие брюки и футболку, чтобы подчеркнуть это. Карманы оставались пустыми. Ничего скрытого. Грегори повернулся налево, потом направо, заходя все глубже на чужую территорию и направляясь к глухому кварталу, где, как он знал, албанцы управляли своим бизнесом из офисов, находившихся на лесопилке.

За ним начали следить с самого первого шага, когда он только пересек границу. Были сделаны предупреждающие звонки, и, когда он прибыл на место, его встречали шесть молчаливых бойцов, стоявших полукругом между тротуаром и воротами лесопилки, точно шахматные фигуры, занявшие оборонительную позицию. Грегори остановился, развел руки в стороны и, не опуская их, повернулся на 360 градусов. Брюки и футболка в обтяжку. Никаких выпуклостей. Ножа нет. Пистолета нет. Без оружия, перед шестью парнями, которые, несомненно, были «упакованы». Однако Грегори не испытывал тревоги. Он знал, что албанцы не станут на него нападать, если он их не спровоцирует. Правила вежливости никто не отменял. Этикет есть этикет.

Один из шести безмолвных парней выступил вперед. Частично блокировка, частично желание выслушать.

— Мне нужно поговорить с Дино, — сказал Грегори.

Дино был боссом албанцев.

— О чем? — спросил парень.

— У меня есть информация.

— О чем?

— О том, что ему необходимо знать, — сказал Грегори.

— Я могу дать номер его телефона.

— Это из тех вещей, о которых следует говорить с глазу на глаз, — заявил Грегори.

— Прямо сейчас? — спросил парень.

— Да.

Некоторое время охранник молчал, потом повернулся и скрылся в дверях рядом с металлическими поднимающимися

ся воротами. Оставшиеся пятеро стражей слегка сомкнули ряды, чтобы компенсировать его отсутствие. Грегори ждал. Пятеро парней настороженно и с интересом за ним наблюдали. Это была уникальная ситуация. Такое случается раз в жизни. Как увидеть единорога. Босс другой стороны. Прямо перед тобой. Прежние переговоры проходили на нейтральной территории, на поле для гольфа, за городом, по другую сторону автострады.

Грегори ждал. Через пять долгих минут парень вернулся через ту же дверь. Он оставил ее открытой и указал в ее сторону. Грегори подошел, наклонился, вошел внутрь и сразу уловил аромат сосны и услышал вой пилы.

— Нам нужно обыскать тебя, чтобы проверить, не взял ли ты с собой прослушку, — сказал первый охранник.

Грегори кивнул и снял футболку. Его торс был массивным, жестким и заросшим волосами. Никаких проводов. Парень проверил швы футболки и вернул ее. Грегори снова надел футболку и провел пальцами по волосам.

— Сюда, — сказал албанец.

Он повел Грегори внутрь ангара из гофрированного металла. Остальные пятеро следовали за ними. Они прошли в обычную металлическую дверь и оказались в помещении без окон, организованном как зал совещаний для директоров. Четыре ламинированных стола стояли в ряд, как барьер. С противоположной стороны, в середине, на стуле сидел Дино. Моложе Грегори на год или два, но шире, с темными волосами, шрамом от ножа на левой стороне лица, начинавшимся над бровью и шедшим вниз по скуле до самого подбородка, как верхняя часть восклицательного знака.

Охранник, который разговаривал с Грегори, поставил для него стул напротив Дино, обошел столы и сел справа от босса, точно верный лейтенант. Остальные пятеро разбились на тройку и двойку и расположились позади Дино. Грегори остался один на своей стороне стола, напротив семи пустых лиц. Все молчали.

— В чем причина столь приятного визита? — наконец спросил Дино.

Этикет есть этикет.

- В городе скоро сменится полицейский комиссар.
 - Нам это известно, — сказал Дино.
 - Он и раньше здесь служил, а теперь получил повышение, — сказал Грегори.
 - Нам это известно, — повторил Дино.
 - Он обещал карательные меры против нас обоих.
 - Нам это известно, — в третий раз повторил Дино.
 - У нас есть свой человек в его офисе.
- Дино промолчал. Этого он не знал.
- Наш человек, — продолжал Грегори, — обнаружил в ящике письменного стола секретный файл на внешнем жестком диске.
 - Какой файл? — спросил Дино.
 - Оперативный план нашего уничтожения.
 - И в чем он состоит?
 - В нем мало подробностей, — ответил Грегори. — К тому же он очень схематичный. Но нам не следует беспокоиться. День ото дня и от недели к неделе наш человек будет получать кусочки головоломки. Дело в том, что у него есть источник внутренней информации.
 - Откуда?
 - Наш человек искал долго и упорно, пока не обнаружил еще один файл.
 - И что в нем?
 - Список.
 - Список чего?
 - Список доверенных полицейских информаторов.
 - И?..
 - В списке четыре имени.
 - И?.. — снова спросил Дино.
 - Двое из них — мои люди, — ответил Грегори.
- Все долго молчали.
- Что вы с ними сделали? — наконец спросил Дино.
 - Полагаю, ты вполне можешь догадаться.
- И снова наступило молчание.
- Зачем ты мне это рассказываешь? — снова заговорил Дино.
 - Два других имени в списке — твои люди, — сказал Грегори.